

# EUSKAL-FÉSTAK DONOSTIAN

## 1894.

Donostiako Euskal-itz-jostaldien Batzarreak, gure euskera eder, biursakinde, pintura eta musika gerenak alegiñ guzian gorde eta zabaltzeko bere egiñ-pideari oartuaz, erabaki du urte ontako euskal-féstak egitea, prestaturik ontarako ondoren agertzen diran indar-neurtz eta jostagudak. Ona aurten izango diranen

## AZALDEA.

### IZKRIBATZALLÉEN INDAR-NEURTZEA.

Euskal-izkuntza-jakindeak zabaltzen sayatzen diran izkribat-zalleai lanbide onragarri onetan aurrera ere jarraitzeko serbituko diezten limurkaritzat, emango zaizkate ondorengo sari-oeak :

1.<sup>ko</sup> ZILLARREZKO ERRAMU ADAR BAT, euskal-irakurgai kon-dairarra edo gure aurrekoai aditutako kondairen bat itz-larrietan obeto ipintzen duenari. Berri eta argitaratugabea ezpada, esan bear du egilleak nondik datorrena dan, edo zér dan bere lanerako aurrean iduki duen gaia.

*Aldeera.—Bitezar onoretsu bat.*

2.<sup>garren</sup> ZILLARREZKO LUMA URREZESTALI BAT, *Donostiar argi-dotarren bizitzéen gañean*, itz-neurtu edo-larrietan, lanik onena aurkezten duenari; edo Donostia zer nolako uda-lekua dan obeto agertzen duen lanaren egilleari.

Lenbiziko gaiari dagokionez, lan au izan liteke ala Uri ontako euren jakinduriaz, balore edo birtuteagatik berezitu izan diran seme guzien gutiste bat, nola aietako batzuen gañeko erakasde bat.

*Aldeera.—Bitezar onoretsu bat.*

## JUEGOS FLORALES EUSKAROS EN SAN SEBASTIAN.



### 1894.

EL CONSISTORIO DE JUEGOS FLORALES de esta Ciudad, atento á su mision de procurar por cuantos medios estén á su alcance la conservación de la lengua bascongada, y la propagación y el desarrollo de nuestra poesía, pintura y música peculiares, lia dispuesto la celebración de las fiestas euskaras correspondientes al presente año, anunciando al efecto varios certámenes en la forma que se expresa en el siguiente

### CARTEL.

#### 🌀 CERTÁMEN LITERARIO 🌀



Como modesta recompensa que sirva de lauro y de estímulo á los escritores que se dedican al cultivo de la literatura bascongada, se concederán los premios siguientes:

1.º UN RAMO DE LAUREL DE PLATA, al autor de la mejor leyenda histórica bascongada escrita en prosa. Si no fuese original deberá indicarse su procedencia ó el texto que se haya tenido á la vista para la traducción ó arreglo.

*Accésit.—Diploma de honor.*

2.º UNA PLUMA DE PLATA SOBREDORADA, al autor del mejor trabajo biográfico en prosa ó verso, sobre *Easonenses ilustres*, ó de una descripción de la Ciudad de San Sebastian como punto veraniego.

Respecto al primer punto, este estudio podrá ser, bien una galería de hijos de la Ciudad que se hayan distinguido por su saber, su valor ó sus virtudes, ó bien un estudio de uno ó varios varones beneméritos.

*Accésit.—Diploma de honor.*

3.<sup>garren</sup> ZILLARREZ APAINDUTAKO MAKILIA BAT, itz-neurtu edo larrietan, jostiruditar saiorik onena aurkezten duenari. Lan onek izan bearko du berriya eta argitaratugabea, bañan izan liteke jostirudiko edozein motakoa, ala trajedi, drama edo komeditarra, nola musu karekin batean egitekoa.

Lan berririk batere aurkeztuko ezpalitz, batzar-epalleak eman al izango du sari au beste izkuntzen batetik obeto itzuli edo moldatutako izkribuari, baldin onek bear diran bainande edo doain guziak biltzen baditu.

*Aldeera.—Bitezar onoretsu bat.*

4.<sup>garren</sup> AIZKIBEL-EN EUSKAL-GAZTELANIZKO IZTEGI FAMATUAREN LIBURU EDERKIRO APAINDUTAKO BAT, gure izkuntzan oraindik ize-nik ez duten asiera, lanbide, eta gauza sortu berriak adierazteko, euskaratik aterata, izkuntz onen legeak ondo gordeaz, izen berri geien ipintzen dituenari. Guchinaz aurkeztu bear dira berrogei ta amar izen berri.

Ala gauz oen izenak, nola aurkeztuko diran beste edozein dagozkatena izan bearko dute berriak, eta izkuntz onen legeak eskatzen duten erara osotoro moldatuak: konturatzen dalarik, ezen, saria emateko begiratuko zayola, ez ainbeste geienak dituen lanari, ezpada oek egokiako moldatuak dakazkienari.

*Aldeera.—Bitezar onoretsu bat.*

5.<sup>garren</sup> ARTEZ EDO MANORO EGINTAKO ZERBAIT GAUZA, edozein gai eta neurritan jarritako biursakintza ederrenaren egilleari.

Ez dira sariztatuko, puntu ontan len bi bider sariztatuak izan diradenen moldaerak Euskal-itz-jostaldien Batzar onen aldetik

*Aldeera.—Bitezar onoretsu bat.*

6.<sup>garren</sup> ARTEZ EDO MANORO EGINTAKO ZERBAIT GAUZA, euskaraz ko jostirudi bat ongiena aurkeztatzen duenari.

*Aldeera.—Bitezar onoretsu bat.*

7.<sup>garren</sup> ZILLARREKO MEDALLA BAT, *Nafarroko Euskal-Elkar-goak eskeña*, lengo denboretako Euskal-erriko burni-olak zer ta nolakoak ziran, itz larri edo neurtuetan obeto agertzen duenarentzat.

*Aldeera.—Bitezar onoretsu bat.*

8.<sup>garren</sup> URREZKO MEDALLA BAT, Bilboko *Euskal-Erria* elkar-teak eskeña, lanik onena aurkezten duenari gai onen gañean:

3.º UN MAKILLA CON INCRUSTACIONES DE PLATA, al autor del mejor ensayo dramático, en prosa ó verso. La obra deberá ser original é inédita, y puede ser trágica, dramática, cómica ó lírica.

A falta de obras originales, el Jurado podrá adjudicar el premio á la mejor traducción ó arreglo que se presente, siempre que reúna las condiciones de mérito necesarias.

*Accésit.—Diploma de honor.*

4.º UN EJEMPLAR DEL GRAN DICCIONARIO BASCO-CASTELLANO DE AIZKIBEL PRIMOROSAMENTE ENCUADERNADO, para el que presente el mayor número de voces técnicas ó facultativas, creadas con arreglo á los principios de la etimología bascongada, y con raíces de esta, lengua, para designar principios, objetos ó invenciones que no tengan nombre en este idioma. El minimum de voces que se exige es el de cincuenta.

Las correspondencias á estas ú otras voces que se presenten deberán ser nuevas, y ajustarse en un todo á los buenos principios científicos, entendiéndose que para la concesión del premio se tendrá en cuenta no solo el número de ellas, sino la mayor ó menor perfección con que han sido formadas;

*Accésit.—Diploma de honor.*

5.º UN OBJETO DE ARTE, al autor de la mejor poesía bascongada con libertad de asunto y de metro, quedando excluidos de este punto del Programa los que antes hubiesen sido dos veces laureados en él por el Consistorio.

*Accésit.—Diploma de honor.*

6.º UN OBJETO DE ARTE, al que más se distinga en la representación de una obra euskara.

*Accésit.—Diploma de honor.*

7.º UNA MEDALLA DE PLATA, ofrecida por la *Asociación Euskara de Nabarra*, al autor de la mejor descripción, en prosa ó verso, sobre lo que eran las antiguas ferrerías del país euskaro.

*Accésit.—Diploma de honor.*

8.º UNA MEDALLA DE ORO, ofrecida por la sociedad *Euskal-Erria* de Bilbao, al autor del mejor trabajo sobre el tema: «For-

«Euskal-nafarrak zer moduz bateratu litezken, beren esku-bideetaz osoro jabetutzeko.»

*Aldeera.—Bitezar onoretsu bat.*

9.<sup>garren</sup> ARTEZ EDO MANORO EGINTAKO ZERBAIT GAUZA, *La Fraternal* deritzon Uri ontako elkarteak eskeña, gure Donosti zarreko kaleak gaur dituzten izenen sustraiak, obeto siñalatzan dituenari, itzlarritzko lan batean.

*Aldeera.—Bitezar onoretsu bat.*

10.<sup>garren</sup> ZILLARREZKO LIRIO BAT, *Centro Católico* deritzon Uri ontako elkarteak eskeña, Euskal-lurrean egin diran eleizacho famatuetatik edozein baten gañean, izkribu-kondairazko edo aditutakorik onena agertzen duenarentzat, dala itzlarri nola neur-tuetan: adierazirik eziñ izango dala Ondarribiako Ama Birjiña Guadalupe-koarena, Aranzazu-koarena eta Ujué-koa.

*Aldeera.—Bitezar onoretsu bat.*

11.<sup>garren</sup> ARTEZ EDO MANORO EGINTAKO GAUZ ADIERAZTI BAT, Errebista *Euskal-Errria*-ren Zuzendariak eskeña, biursakintzik onena aurkezten duenari, Okendo-ko On Antonio itsas-umantari donkitua.

*Aldeera.—Bitezar onoretsu bat.*

12.<sup>garren</sup> SEI SARI, DIBUJATZEKO ESTUCHE EDO BESTE ORLAKO GAUZEN BATZUEK, 10.<sup>tik</sup> 15 urtera bitarteko sei neska edo mutill gazte, euskeraz ondoena irakurri eta izkribatu, ordu laurden batean, egiten dutenentzat.

## OARKERAK.

1.<sup>ko</sup> Indar-neurtze ontarako aukeratzen diran lan guziak izkribatu bear dira euskeraz, baña izkribatzalle bakoitzak berezitu lezake euskal-errietako edozein izkera mota. Bilboko *Euskal-Erria* elkarteak siñalatzan duen gaya, izkribatu liteke gaztelaniaz, eta egin bear da gaurko eguneko partidu-irizietaz kanpora.

2.<sup>garren</sup> Lan guziak bialduak izan bear dute korrioaren bidez paper-bilgo ziertotu edo zertifikatuetan zuzende onekiñ: SR. SECRETARIO DEL CONSISTORIO DE JUEGOS FLORALES DE SAN SEBASTIAN.

3.<sup>garren</sup> Paper bakoitzean ipiñiko da lan bakoitza, jarririk berari ezagugarri bat, eta, ichia ere egongo dan beste paper-

ma de organizarse los basco-nabarro, para alcanzar la reintegración de sus derechos, constituyendo una agrupación comun.»

*Accésit.—Diploma de honor.*

9.º UN OBJETO DE ARTE, ofrecido por la sociedad local *La Fraternal*, al autor del mejor trabajo en prosa, en el que se especifique, con datos de alguna autenticidad, el origen de los nombres que llevan hoy las calles de la, parte vieja de esta Ciudad.

*Accésit.—Diploma de honor.*

10.º UN LIRIO DE PLATA, ofrecido por la sociedad local *Centro Católico* al autor de la mejor monografía histórico-tradicional en prosa ó verso, sobre cualquiera de los célebres santuarios erigidos en tierra euskara, excepcion hecha de los de Guadalupe (Fuenterrabía), Aranzazu y Ujué.

*Accésit.—Diploma de honor.*

11.º UN OBJETO DE ARTE, ALEGÓRICO, ofrecido por el Director de la Revista *Euskal-Erria*, al autor de la mejor poesía dedicada al almirante D. Antonio de Oquendo.

*Accésit.—Diploma de honor.*

12.º SEIS PREMIOS CONSISTENTES EN ESTUCHES DE DIBUJO Ú OBJETOS ANÁLOGOS, para otros tantos jóvenes de ambos sexos, de 10 á 15 años, que mejor lean y escriban en bascuence, durante un cuarto de hora.

## **ADVERTENCIAS.**

1.<sup>a</sup> Todos los trabajos con opcion á este concurso deberán estar escritos en lengua bascongada, pudiendo cada escritor elegir libremente el dialecto que estime más oportuno. Se exceptúa el tema de la sociedad *Euskal-Erria* de Bilbao, que podrá ser tratado en castellano, y deberá serlo con exclusion de los actuales partidos políticos.

2.<sup>a</sup> Todos los trabajos deberán remitirse por correo en pliegos certificados, con sobre al SR. SECRETARIO DEL CONSISTORIO DE JUEGOS FLORALES DE SAN SEBASTIAN.

3.<sup>a</sup> Cada pliego contendrá la composicion, que llevará como distintivo un lema cualquiera, y otro sobre, cerrado tambien,

cho batean, ipiñiko dira izkribatzallearen izen-lonbreak, eta bere bizi-lekuaren señak barrendik, eta ezagungarri ura ber-bera kanpotik.

4.<sup>garren</sup> Izkribuak bialdu litezke, ala nai bada, iñoren izenik gabe edo izen falso-pean, baña ala bialtzen dituenak. jarri bear-ko ditu beste señale bereziren batzuek aren lana sariztatua izango balitz, bere egillea dala ikusi-erazotzeko.

5.<sup>garren</sup> Moldaera guziak ikusiko ditu Euskal-itiz-jostaldien Batzarreak eta erabakiko du zér izkribu diran saria merezi dutenak, baita ere sari-aldeera edo aipamen onragarrien diña diranak.

6.<sup>garren</sup> Baldin saria iristeko ustean bialtzen diran izkribuen artean ezpada arkitzen batere onetarako bear diran gauza guziak betetzen dituekin, saria geldituko da jabegabetua, eta festa oek moldatu dituen Batzarreak gordeko du egokiago deritzaion beste gauzaren baterako.

7.<sup>garren</sup> Saria irichitako izkribu guziak moldizkiratuko dira Euskal-itiz-jostaldien Batzarrearen kontura, eta sari-irabazle ba-koitzari emango zaitezte 10.<sup>na</sup> moldizkira, eta 5.<sup>na</sup> aldeera edo aipamen onragarria merezi dutenai.

8.<sup>garren</sup> Bialtzen diran esku-izkribuak ez dira ostera itzuliko, ezpada gordeak izango dira gis onetako gauzen zuzenlekuan, eta Batzarreak usatu al izango du oetaz ongien deritzaion moduan. Bilboko *Euskal-Erria* elkarteak saritutako lana, geldituko da elkartearentzat, zeñak, ondo badeizkio, moldizkirazoko duen, jendeai emanaz.

9.<sup>garren</sup> Lan guziak bialdu bear dira indar-neurtze ontarako, esan dan eran, datorren Aboztuaren 1.<sup>ko</sup> egunaren arratsaldeko 6-etako.

10.<sup>garren</sup> Azaldekoko 12.garren lumeroan eskeiñtzen diran sariak irichi nai dituzten neska eta mutill gazteak jakiñ-erazo bear diote ala, itzez edo izkribuz, Aboztuaren 1.<sup>ko</sup> egunaren arratsaldeko 6-etako, On Marzelino Soroa, On Ramon Artola edo On José Zapiñain jaunai.

11.<sup>garren</sup> Sari-emaldia egingo da ots-andiarekin, muga onez jakiñerazoko dan bezela. Irakurriko dira sariztatuak izan diran izkribuetatik al diranak, eta jostirudirako lanari dagokionez, Batzarreak ipiñiko du alegin guzia itzaldiatua izan dediñ.

con el nombre del autor y señas de su domicilio, y el mismo lema repetido en la cubierta.

4.<sup>a</sup> Los trabajos podrán presentarse bajo pseudónimo ó anónimo, pero en este caso deberán incluirse algunas señas para la debida justificación del autor, en el caso de que aquellos resultasen premiados.

5.<sup>a</sup> Todas las composiciones serán examinadas por el Consistorio, que señalará las que sean acreedoras á premios, pudiendo conceder además las *menciones honoríficas* que estime convenientes.

6.<sup>a</sup> Si ninguno de los trabajos presentados con opción á alguno de los premios reuniere las condiciones de mérito necesarias, se declarará desierto el concurso, reservándose el Consistorio el objeto señalado como recompensa.

7.<sup>a</sup> Las composiciones premiadas serán impresas por cuenta del Consistorio, regalándose 10 ejemplares á cada uno de los autores premiados, y cinco á los que hubiesen obtenido accésit ó mención honorífica.

8.<sup>a</sup> No se devolverán los manuscritos que se remitan, los cuales quedarán archivados en el expediente de su razon, y de los que podrá usar el Consistorio como estime más acertado. El original premiado por la sociedad *Euskal-Erria* de Bilbao, será de la propiedad de dicha sociedad, la cual, si lo cree oportuno, acordará la impresión del mismo, repartiéndolo gratuitamente.

9.<sup>a</sup> El plazo para la presentación de pliegos espirará el día 1.<sup>o</sup> de Agosto, á las seis de la tarde.

10.<sup>a</sup> Los jóvenes que aspiren á los premios señalados en el número 12.<sup>o</sup> del Programa, lo manifestarán verbalmente ó por escrito ántes de las seis de la tarde del 1.<sup>o</sup> de Agosto á los señores D. Marcelino Soroa, D. Ramon Artola ó D. José Zapirain.

11.<sup>a</sup> La distribución solemne de los premios tendrá lugar, segun se anunciará oportunamente. Se dará lectura á las composiciones cuya extensión lo permita, y en cuanto al ensayo dramático que pueda resultar laureado, la Comision pondrá cuantos medios estén á su alcance para conseguir su representación.



## Musikalarien indar-neurtzea.

Nairik ere Batzarre onek elkartu gure musika irigokia noiz-paitetik onera zorionean gure izkribalarien artean jayo dan mugiera ta limurakariari, erabaki du egitea, mota edo klase onetako indar-neurtze bat eskeñiaz.

1.<sup>ko</sup> ZILLAREZKO LIRA BAT. *Euskal-soñu zarren gañean ipiñitako* antolamendurik onenaren egilleari,

Onelako lanik aurkezten ezpalitz, ontarako izendatzen dan Batzarre bereziak eman al izango du sari au *Zortziko* edo *Euskal-soñuen gañeko burutaziorik* onenaren egilleari, adierazirik aurkezten diran moldaera guziyak izan bear dutela egiazko euskaltasunez beteak, bai dala bere lototsagatik, bai beren otsezti-yagatik edo beste edozeiñ gauz euskaldun-musika bestien artean ezaugarri egiten duenagatik.

*Aldeera.—Bitezar onoretsu bat.*

2.<sup>garren</sup> NIKELEZKO ESKRITONTZI BAT, *Euskal-kanta zarretako* bat bi chistu ta bi chirolakiñ jotzeko obeto antolatzen duenari.

*Aldera.—Bitezar onoretsu bat.*

3.<sup>garren</sup> ARTEZ EDO MANORO EGINTAKO ZERBAIT GAUZA, *Unión Artesana* deritzon Uri ontako elkarteak eskeña, euskal-ipuikanta berri baten egilliarentzat edo egillientzat.

*Adera.—Bitezar onoretsu bat.*

OARKERAK.—1.<sup>ko</sup> Indar-neurtze onen lenbiziko sarirako moldatzen diran lan guziak ipiñi bear dira *orkesta oso edo musika-bandarako*, eta bialdu bear dira izkribalarien indar-neurtzeko 2, 3 eta 4.<sup>garren</sup> oarkeretan esan dan eran.

2.<sup>garren</sup> An jarritako 6, 8 eta 9.<sup>garren</sup> oarkerak kontuan artuko dira ere indar-neurtze ontarako.

3.<sup>garren</sup> Euskal-Batzarreak egingo ditu bere alegiñ guziak sariztatua izaten dan lana joa izan dediñ orkesta osoarekiñ, berak moldatzen duen festan, pagaturik ori ala dala, bear diran musika-paperen ateratzia.

## Certámen Musical.



Deseando el Consistorio asociar la música popular al movimiento literario euskaro, felizmente iniciado de algun tiempo á esta parte, ha acordado abrir un certámen especial de composiciones de esta clase, y ofrecerr

1.<sup>o</sup> UNA LIRA DE PLATA, al autor de la mejor *Fantasia sobre aires bascongados*.

A falta de dicho trabajo, el Jurado especial que oportunamente se designará para el exámen de estas composiciones, podrá adjudicar dicho premio al autor del mejor *Zortziko* ó *Capricho* que se presente, bien entendido que en todas las obras ha de resplandecer un carácter genuinamente euskaro, ya sea por el ritmo, los diseños melódicos ó por cualquiera otro de los rasgos que integran y determinan la fisonomía especial de la música bascongada.

*Accésit.—Diploma de honor.*

2.<sup>o</sup> UNA ESCRIBANÍA DE NÍKEL, al autor del mejor arreglo hecho para dos silbos y dos silbotes sobre un aire popular bascongado.

*Accésit.—Diploma de honor.*

3.<sup>o</sup> UN OBJETO DE ARTE, ofrecido por la sociedad local *Unión Artesana*, al autor ó autores de una nueva ópera bascongada.

*Accésit.—Diploma de honor.*

---

ADVERTENCIAS.—1.<sup>a</sup> Todas las obras que se presenten con opción al primer premio de este concurso deberán estar dispuestas en *partitura para orquesta ó banda*; y deberán presentarse ó remitirse en la forma que se determina en las advertencias 2.<sup>a</sup>, 3.<sup>a</sup> y 4.<sup>a</sup> del certámen literario.

2.<sup>a</sup> Se aplicarán asimismo á este concurso las advertencias 6.<sup>a</sup>, 8.<sup>a</sup> y 9.<sup>a</sup> expresadas para los aspirantes á dicho certámen.

3.<sup>a</sup> El Consistorio gestionará para que la composición que resulte premiada sea ejecutada á toda orquesta en la función que dicho Instituto dispone, y costeará en tal caso la copia necesaria de papeles.

## ANTZESLARI EDO PINTATZALLÉEN INDAR-NEURTZEA.



1.<sup>ko</sup> URRE-ZILLARREZCO KOLOLCHA BAT, Euskal-erriko eleiza-cho famatuetatik edozein baten pintura edo antzestarik onena, ura arkitzen dan mendi edo inguruenakiñ, aurkezten duenarentzat; berezitzen dirala Ondarrabiko Ama Birjiña Guadalupekoarena, Gaztelugacheko San Juan-ena (Bizkayan), Gurutze Santu Lezo-koarena eta San Elias-ena (Oñatín).

*Aldeera.—Bitezar onoretsu bat.*

2.<sup>garren</sup> ARTEZ EDO MANORO EGINTAKO ZERBAIT GAUZA, *San Juan-go Arbolaren* bedeinkazio anziñatarra Donostian, pintura edo antzesta batean obeto agertzen duenari. Jakiñeraztenda badirala antzirudiak.

*Aldeera.—Bitezar onoretsu bat.*

3.<sup>garren</sup> ARTEZ EDO MANORO EGINTAKO ZERBAIT GAUZA, Euskal-erriko oiturak obeto agertzen dituenari pintura edo antzesta batean.

*Aldeera.—Bitezar onoretsu bat.*

OARKERAK.—1.<sup>ko</sup> Aurkezten diran antzesta edo pintura guziaz itzuliko zaizkate beren egilleai, gelditzen zaiola Batzarreari beren erantz edo irudierak ateratzeko eskubidea.

2.<sup>garren</sup> Antzesta edo pinturak bialdu bear dira datorren Aboztuaren 1.<sup>ko</sup> egunaren arratsaldeko 6-etako.



## CHISTU-SOÑULARIEN BILKIDA.



Izango da ere chistu-soñularien bilkida bat, emanik

EUSKAL-CHISTU BOILDER EDO ERRAZTUN ZILLARREZKODUN BAT,

aurkezten diraden soñularien artetik batzar-epalleak onena arkitzen duenari, adierazirik ez dala sariztatuko len bi bider sariztatua izan danik Euskal-itz-jostaldien Batzar onen aldetik.

*Aldeera.—Bitezar onoretsu bat.*

## CONCURSO PICTÓRICO.



1.º UNA PALETITA DE ORO Y PLATA, al autor del mejor cuadro al óleo ó acuarela que represente, fielmente, cualquiera de los célebres santuarios erigidos en tierra euskara, con el paisaje que le cerque; se exceptúan el de Guadalupe (Fuenterrabia), el de San Juan de Gaztelugache (Bizcaya), el del Santo Cristo de Lezo y el de San Elias (Oñate.)

*Accésit.—Diploma de honor.*

2.º UN OBJETO DE ARTE, al autor del mejor cuadro al óleo ó acuarela que represente el acto tradicional de la bendición del *Arbol de San Juan* en San Sebastian. Se advierte que existen fotografías.

*Accésit.—Diploma de honor.*

3.º UN OBJETO DE ARTE, al autor del mejor cuadro al óleo ó acuarela que represente costumbres del país euskaro.

*Accésit.—Diploma de honor.*

ADVERTENCIAS.—1.ª Los cuadros ó composiciones pictóricas que se presenten se devolverán á sus autores, reservándose el Consistorio el derecho de reproducirlos.

2.ª El plazo para la presentación de dichos trabajos espirará el día 1.º de Agosto, á las 6 de la tarde.



## CONCURSO DE TAMBORILEROS.



Se celebrará tambien un concurso especial de tamborileros, concediéndose como

**PREMIO: Una bascatibia con anillas de plata,**

al que el jurado respectivo califique en primer término de entre los aspirantes, excluyéndose á los que antes hubiesen sido premiados dos veces por el Consistorio.

*Accésit.—Diploma de honor.*

OARKERAK.—1.<sup>ko</sup> Indar-neurtze ontan parte artu nai duten chistu-soñulariak etorri bear dute bakoitza bere atabalariarekiñ, eta joko dituzte chistuan batzar-epalleak agintzen diezten soñuzarrak tun-tuna eta atabalaren laguntzarekiñ.

2.<sup>garren</sup> Indar-neurtze au egingo da batzar-epalle berezi baten aurrean, eta onek erabakiko du chistularietatik zeñ dan saria merezi duena, eman al izanik gañera ondo irizten zaizkan *Bitezarrak*, aipamen onoretsu onen diñ arkitzen dituenai.

3.<sup>garren</sup> Batzar-epallearen esku uzten da ikustea atabalarien artetik bat edo beste sariztatzeko diñ ote dan, bere abillidategatik, eta ori dala, zér alogera edo sari eman bear zaion.

4.<sup>garren</sup> Indar-neurtze ontan parte artu nai dutenak jakiñ-erazo bear diote ala, itzez edo izkribuz, On Marzelino Soroa, On Ramon Artola edo On José Zafirainjaunai, Aboztuaren 1.<sup>ko</sup> egunaren arratsaldeko 6-etako.

---

## BERSOLARIEN JOLASBIDEA.



Azkenengo egingo du Euskal-erriko bersolarien bilkida eta jostaguda bat.

Donostian, 1894.<sup>garren</sup> urteko Mayatzaren 1-ean.

BATZARREAREN IZENEAN:

*Alfredo Laffitte,*

Dianagusia.

*Antonio Arzác,*

Goarpelaria.

ADVERTENCIAS.—1.<sup>a</sup> Los tamborileros que aspiren al premio deberán presentarse en union con el tambor ó *atabalero* correspondiente y ejecutarán los trozos que el Jurado designe con acompañamiento de *atabal* y tamboril.

2.<sup>a</sup> Un Jurado especial presidirá el acto y calificará los ejercicios, pudiendo conceder además del premio señalado las menciones honoríficas que estime justas, y que consistirán en un *Diploma* á favor de cada uno de los agraciados.

3.<sup>a</sup> Queda á la discreción del Jurado el apreciar, en cada caso, si hay méritos para recompensar, y en qué forma, la habilidad de que pudieran dar muestra los *atabaleros* que acompañen á los tamborileros ejecutantes.

4.<sup>a</sup> Los aspirantes deberán dirigir sus peticiones verbalmente ó por escrito, ántes de las 6 de la tarde del dia 1.<sup>o</sup> de Agosto, á los Sres. D. Marcelino Soroa, D. Ramon Artola ó D. José Zapirain.

---

---

## SESIÓN DE BERSOLARIS.

---



Se celebrará, por último, una sesion de improvisadores populares en lengua bascongada.

San Sebastian, 1.<sup>o</sup> de Mayo de 1894.

POR EL CONSISTORIO:

El Presidente,

*Alfredo Laffitte.*

El Secretario,

*Antonio Arzác.*